

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
溫公證人
溫日隆人
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣
樓房稅務由正門入可矣
電話 MU 4-6513

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快便妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎禮服方便顧客

何雅慈油色
擅長配色。噴油士德高。紙紙。
夜電話 MU 1-087 1795
MU 1-004 Beach Ave.

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5616
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526
代理人壽保險
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵粉廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B. C. AL 5-3221
粗細。炸麵。麵
全蛋。干麵
淨干。麵
銀絲。麵
零沽發行 歡迎索辦

霍桑探案
★八十四
「伊的頭仍舊低垂著頭。默不作語。伊的左手在伊身上那件深藍色旗袍的邊緣上不住撫摩。右手仍插在袋中。」
我有些納悶。但仍耐著性。我又問曰：「他們莫非是難為你。」
伊依舊不答。但彷彿著著地一點點頭。這是一種動作。足使我增加了些勇氣。
我繼續問曰：「那麼。為什麼事。莫非他們是強盜——或是——」
伊仍保持著使人失望的靜默。但伊的眼睛好像從眼眶裏向我一瞥。
我又問曰：「或者他們是你的仇人。有什麼欺負你的舉動。對不對呀。」
伊始終沈沈低低。伊的右手依舊插在袋裏。左手已拿出一塊白紗巾。按住了伊的嘴。我見伊曾一度想抬起頭來。却似乎終於沒有勇氣答話的。
我連發幾句問句。沒有得到一句答話。不但不能解釋我的疑團。還使我非常掃興。我故意走動。和伊離得遠些。我在書桌上取了一枝紙烟。一壁擦火柴。一壁橫過眼光瞧伊。伊也正偷偷我的舉動。但一剎那間。伊忽扭轉了頭。又像避我的目光。又像要走出去的樣子。我覺得時機已急迫了。不能再按再厲。
我提高了聲浪。說道：「女士。你既然信託我到這裏來。那就不要這樣默然無言。須知我生平雖主張尊重女性。但也不是無條件的盲目尊重。譬如有一個女子犯法作惡。或是幹了什麼不名譽不道德的事情。却想利用我做他的護符。那我也不能的。」
伊忽而拾起頭來。打破了我的靜默。一雙黑目直視在我的臉上。搶口說道：「包先生。你不要誤會。」
「誤會什麼。」
「我不是這樣的女子。」

司公準強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
VANCOUVER, 4, B. C.
◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
華僑光顧無任歡迎
SAITH DAVIDSON & LECKEY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙料公司總售

精造
電話 MU 3-4929
中國絲綢男女衣
裝。襪及水松名
貴。燈籠。傢具。蘇杭
雜貨。應有盡有。目
錄。印便函索即奉
各款小衫。線衫。番
雜。襪。用。衣。襪。仔
女。衫。裙。衣。褲。襪。圍
身。布。茶。巾。旅。店
床。布。枕。套。毛巾。毯
海。大。量。實。惠

固蘭喜魂
殯儀館
服務週到
禮堂寬闊
大停車場
專車接送
不另收費
如蒙接洽。請電
司理人佐治馬丁
喜士定東街。電話。五九號

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

新到年貨
賀年糖菓
爆改海味
青皮大蕉
蓮藕粉葛
發財齋料
油糖雜貨
沙田蜜柚
芋仔馬蹄
正紐奧連蝦肉，唐山鮮明咸魚
合時瓜菜，園口豬肉，巧製燒臘

新到
香港冰霜去頭明蝦
冰霜鮮大凌魚
「保證鮮味十足滿意」

明達
承接木工油漆
專做裝修門窗及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合。診所。房口。中等家庭之用。
另開有一大房招租。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電。電話 MU 5-8841 或到本報洽商。便知詳情。

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京京民醫院主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號東方旅館對面
歡迎僑胞通問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2-4641
本公司專售及
裝修煤油爐煤
汽爐與冷汽管
等工程有特許
執照工作精良
價錢克己現遷
新址華友光顧
極表歡迎

周愛權
精製各種時限鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4, B. C.
電話 MU 5-5938

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B. C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化妝香品
沖晒器材
文房用具
書籍雜誌
價格低廉
格外歡迎
現遷黃帝街

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
◎雜貨舖出賣
該生意位在大街。暢旺地區。
每日可做二百八十元。月租一
百四十元。有長批。取價相宜
。可充銀期。意欲營斯業者。
請到吳國華辦事處問林昌接洽
或由電話詢問。定然詳細說明

萬生維生行
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver B. C.
新到年節貨品應市
九龍吊片
魚翅片
明蝦片
靚蘇鮑
大海參
江尤柱
炸蟾膠
白膠
直條麵
銀絲麵

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermography
本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期
後可以交貨

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。輕信自誤。又信何醫。
何醫能用。癰疽瘰癧。軟堅癰毒。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之求理。理此病人。
腫痛癰瘻。水氣血腫。背脊拉氣。
皮膚白癩。小腸氣症。腎囊核腫。
爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺腫。
痔瘡蠱亂。青丹丸散。茶粥常備。
醫父母心。非剝人錢。先惠二元。
李函不答。

錦碎埠 謝禮讓白

CHINESE HERBS
111 Lane St. Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

隴理修 曉哥柯承接

HUSD C. ORE

水 承接修理水壩大小工程。工作精
良。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0493, MO. 4-2917



An advertisement for Sunbeam White Enriched Macaroni. At the top, there is a box of the product with the brand name 'Sunbeam' and 'White' prominently displayed. Below the box, the text 'Enriched Macaroni' is visible. In the center, a young girl with blonde hair is shown holding a piece of macaroni. Below the illustration, the Chinese text '新邊麵' (New Edge Noodles) is written vertically on the right, and '美味鮮' (Delicious and Fresh) is written vertically on the left, both in large, bold characters.

譯稿及撰繕

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
450 E. Hastings St. Vancouver B.C.

雲 埠 伊 頓 公 司

THE T. EATON CO. LIMITED

CANADA

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

巨商妻離奇失踪案

其夫將被控訴

當日往醫院探傷者被警方扣留

翌晨發現她在養醫院中。據說她離家後。被用車載至淺水灣一酒居內。用布帶勒她的頸。以至暈厥。當她醒來時。已身在醫院。其情已刊前報。據說當時警方調查。發覺唐××餘頸部有傷痕。其手和脚也有被細繩綁過的痕跡。當她進入醫院那天的下午。她的分居丈夫曾到醫院探望她。當時仍有警方人員在病房內。確悉其夫身份後。乃將其夫帶返警署查詢。至昨日仍。釋放。關於此事。據港島新聞處客詢問。警方經詳細調查後。已決定對其夫提出控訴。將於今晨解法庭提堂。控以謀圖謀殺罪云。一般人推測。此事的內幕複雜。

(續完)

勒索不遂辣手傷人

香港訊。一宗桃色傷人案。婦告乃四十八歲失業漢。藉詞介紹職業。帶一名月大陸之廿歲少女到酒樓灌醉姦污後。復迫她同居。更以「軟飯擦家」自居。頗向少女索資供其揮霍。少女不勝其苦。與他分離。自往百貨公司任職。該男子竟死纏。最後且挾少女登之土。途中將她推墮於地。使她受傷。此男肇事後發足狂奔。被另一士司機捉獲男子解上警署落案。此中曾詳刊大月。該男子昨解九龍裁判署審訊。惟校小認罪。強辯。原告女子係自己跌車受傷而已。但經「名司機力證其兇後。嘉西亞法官認已被告之行爲卑劣。卒判其入獄九個月。

被告男子名廖烈成。四十二歲。被控於十一月十五。在「龍地」區惡意傷人。

◎雲埠達權社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於元月六日是屆職員首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。卽要照足數繳納。本社並舉定余隨時、林進傑、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與林、余、二君或書記吳一平收便妥。此佈。

社長周玉生
書記吳一平

中華民國五十二年元月十五日

免費送餐時間：下午四時至六時

BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST.

VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜

大筵小酌

餚菜豐美

專車送上

三元五毛以上交易

免費送到府上 快捷妥當

電話 683-1935

加拿大信託公司代理打實業公司
Pender Realty & Insurance
Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
 156 E. PENDER ST., MU 2-1851
 陳曉威 夜 TR 2-1851 梁一強 夜 FA 5-1844 梁春廣 梁慧超 FA 5,9537

春廣

△4%甲種活期儲蓄 利息優厚
 利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支例：每月存款五元五角至六個月後存款共叁百元利息共叁元五角計息辦法第一個月利息叁元五分之四厘第二計個月計壹百元之四厘息第三個月計一百五十元之四厘息如此類推若在一個月後支取全數存款亦有利息

大批房屋特價平賣

△山仔寮菜舖前舖後居每日生意一百元只賣三千元(梁聰超)
 △舖街夾廿八街三個睡房新屋平賣壹萬壹千九百元(梁春廣)
 △離墳七版半個街口三個睡房新屋平賣壹萬貳千九百元(梁慧超)

報稅福音

啓者政府註冊會計師黃鼎銘先生早歲在國內攻讀稅受祖國文化精通國語廣州、中山、及粵語各種方言兼在加後海卑詩省大學學士、美國法科學士、現為政府註冊會計師事務所于本公司受局任高級職員凡十載現自設事務所于本公司廣為各界僑胞服務專門負責解決關於一切入息稅務疑難問題及管理大小簿記際此填報入息稅期即將欲求相點速津者正合時宜可隨時商酌討論定

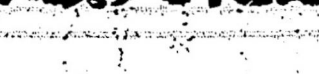
正主委	岑崇樂	副	龔庭楚
執行委員	吳如格	曾灼權	岑崇樂
	龔庭楚	朱由堯	鄭錦富
	譚子華	鄭錦帆	徐炳贊
秘書	徐炳贊	曾灼權	
財政	鄭錦富	吳如格	
外交	譚子華	鄭錦帆	黃岳才
監察	譚子富	黃天華	馮德煥
核數	曹如京	吳培嵩	朱由堯
宣傳	李若南	馮瑞晃	譚子彰
慈善	龔自強	曹維	
	馮保坤	鄭兆權	
牛產	梁錦昌	梅榮	
候補監察	黃南	麥穗望	譚子彰
庶務	馮繼圻	張不生	
評議	全體黨員		

民國五十二年

吶吻民治黨職員表

社長	譚子華	鄭錦帆
副社長	黃天華	龔自強
書記	朱由堯	龔庭楚
財政	吳如格	鄭錦富
外交	黃星才	譚子彰
監督	岑崇樂	吳培嵩
幹事	馮保坤	鄭永通
	譚子臻	鄭連棟
	麥穗聖	鄭光權
	周錫凌	李景耀
	黃南	譚子富
宣傳	張炳裕	吳英琛
核數	曹如京	龔庭楚
文牘	馮瑞晃	曾灼權
庶務	馬元榮	張水生
評議	全體黨員	

蓮花大旅店



Lotus HOTEL

華僑大旅館
或稱美華人第一

老匯旅店



Broadview

代接各航空公司旅客
託客旅行人事問訊

附設：服務部
招待備餐轉送各埠

電話 MU1-9541 起元二日每租房

ABBOTT ST VANCOUVER 4, B.C.

101 E. HASTIN

溫高
司公行和中
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
7 Powell St., Vancouver 4, B. C.

潔淨 耐用
獨家總代理
飛枝羣島著名特產
海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出者 色黃帶潤 次貨也
飛枝出者 色黑兼乾 上貨也

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: MUtual 3-3558

Agents For Orient & Pacific Lines

香港九龍國賓酒店。為香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。且房舍精潔。招待週到。同港貴客。欲預定在港住宿或過住問顧客。祈為賜詢。本社被委為該酒店之全加總代理。

△介紹香港新酒店

GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
 NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社 林國良 陳國良 固啓

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 **華僑服務部** 辦理

華僑滙款 一全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 一安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 一華僑存戶 委託買賣 代辦手續
管業收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委託物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號：“0598” 或 “NANYANGBAN”

國信公司
 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89- E. Pender St.
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU. 2-2244

環球雜貨
 地道藥材
 籐竹家具
 酸枝木器
 玉石彫刻
 古畫古董

天寶堂
 各種藥酒
 原白大糯米酒
 濃猛舊三蒸酒
 KK牌超等絲苗
 各種合時水貨
 美國古利富味本

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
 280 E. Pender St.,
 Vancouver 4. B. C.
 Tel. MU 4-7931

最新大量到市
 大紅鹹蛋
 醬菜綠豆
 冬菇香芋
 水仙花頭
 墨國鮑魚
 冰霜大蝦
 大幫批發價特相宜
 品質優美規格標準

